

**Zeitschrift:** Générations : aînés  
**Herausgeber:** Société coopérative générations  
**Band:** 29 (1999)  
**Heft:** 4  
  
**Rubrik:** Impressum

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 17.05.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

### IMPRESSUM

**Editeur:** Société coopérative Aînés  
sans but lucratif

**Direction:** Yves Debraine

**Rédaction:** Jean-Robert Probst (resp.)

**E-mail:** jrprobst@mail-box.ch

Bernadette Pidoux

**E-mail:** bpidoux@mail-box.ch

**Secrétariat:** Sylvia Pasquier,  
Dominique Rochat

**Administration et rédaction:**

Passage Saint-François 10

Case postale 2633, 1002 Lausanne

Tél. 021/321 14 21 – Fax 021/321 14 20

**Secrétariat ouvert de**

8 h 30 à 12 h et de 14 h à 17 h

**Abonnements: 11 numéros par an**

Fr. 45.-, Etranger Fr. 49.20.

**Collaborateurs réguliers:** Isabelle Aguet, Drago Arsenijević, Josette Baud, Janine Chassot, Simone Collet, J.-P. Crettenand, Maurice Denuzière, Victor Giordano, Charlotte Hug, Albin Jacquier, J.-R. Laederach, Pierre Lang, J.-V. Manevy, Guy Métrailler, Pécub, Françoise de Preux, Catherine Prélaz, Renée Van de Putte, Skyll, J.-P. de Sury, Annette Wicht, Urs Zeier

**Régie des annonces:**

Publimag SA,

Yves Hautier, Laetitia Zighetti

Rue Centrale 15, 1002 Lausanne

Tél. 021/351 83 83, fax 021/351 83 84

**Graphisme et PAO:** Pierre Maleszewski

**E-mail:** paopima@worldcom.ch

**Photolitho et imprimeur:**

IRL Imprimeries Réunies, Lausanne SA

**Tirage spécial: 42 000 exemplaires**

# Le mois prochain

## Dossier: Les supertrains

Avec la mise en circulation du TGV, le rail a vécu sa révolution. Aujourd'hui, le Pendolino assure plusieurs fois par jour la liaison entre la Suisse et l'Italie et le ICE relie les grandes villes d'Allemagne. La Suisse ne reste pas à quai...

## Social: L'avenir de l'AVS

Depuis trois ans, l'AVS est dans les chiffres rouges et aucune amélioration n'est en vue. Dans moins de quinze ans, le fond de compensation permettant de financer l'AVS durant un an sera à sec. Il faut trouver des solutions!



## Reportage: Soleil de minuit

Nous avons tous rêvé de voir un jour le soleil de minuit, qui éclaire toute la région située au-delà du cercle polaire. Partons à la découverte de Rovaniemi, Hammerfest, Ostersund et du cap Nord, où le jour le plus long dure six mois.

### LE MOT DE LA FIN

*«Croyez-moi, peu de gens lisent.  
Et parmi ceux qui lisent, il y en a beaucoup  
qui ne se servent que de leurs yeux.»* Voltaire

## Résultats du concours culinaire de février

- |                                                      |                                  |
|------------------------------------------------------|----------------------------------|
| 1. Comment nomme-t-on la culture des huîtres?        | <b>L'ostréiculture</b>           |
| 2. Quel champignon pousse à la base des chênes?      | <b>La truffe</b>                 |
| 3. Quel est le poisson qui donne le vrai caviar?     | <b>L'esturgeon</b>               |
| 4. De quelle fleur est tirée la poudre de safran?    | <b>Le crocus</b>                 |
| 5. Quel est le nom donné à la chicorée de Bruxelles? | <b>L'endive</b>                  |
| 6. Quel est le principal ingrédient du curry indien? | <b>Le piment</b>                 |
| 7. Quelle est la partie du porc nommée palette?      | <b>L'omoplate</b>                |
| 8. Qu'appelle-t-on un «sot-l'y-laisse»?              | <b>Sur le croupion du poulet</b> |
| 9. Où se trouve l'aloyau sur un bovin?               | <b>La croupe</b>                 |
| 10. Quelle est la particularité du reblochon?        | <b>Seconde traite</b>            |
| 11. De quel canton est issu le fromage schabziger?   | <b>Glaris</b>                    |
| 12. Comment obtient-on le sirop d'érable?            | <b>En prenant la sève</b>        |
| 13. Quelle est l'origine du mot moka?                | <b>Port du Yémen</b>             |
| 14. Quel est l'ingrédient de base de la vodka?       | <b>Blé ou seigle</b>             |

### Les gagnants

Vous avez été très nombreux à participer et à envoyer vos recettes. Merci. Nous les publierons prochainement. Les gagnants suivants recevront un bon de **Fr. 100.-** pour un repas à deux dans un restaurant de leur région.

- **M<sup>me</sup> Janine Bobillier**,  
Clos du Terreau 14, 2112 Môtiers.
- **M<sup>me</sup> Hélène Guyot**,  
av. Sainte-Clotilde 5, 1205 Genève.
- **M<sup>me</sup> Stella Casagrande**,  
ch. de Meienried 14, 2504 Bienne.
- **M. Pierre Baatard**,  
av. C.-F.-Ramuz, 1009 Pully.
- **M<sup>me</sup> Lucia Favre**,  
Les Sauges, 1908 Riddes.